



I N H A L T

Wie ihr vielleicht wißt 5

ERSTE MANDEL

- Erstes Märchen. Von der Fliege, die in den Milchtopf fiel (*berberisch*) 9
Zweites Märchen. Vom Kamel und von der Ameise (*arabisch*) 12
Drittes Märchen. Wie der Krebs die Krähe angeschwindelt hat (*ukrainisch*) 13
Viertes Märchen. Wie die Krähe den Fuchs angeschwindelt hat (*schottisch*) 14
Fünftes Märchen. Wie der kleine Trommler
drei verwunschene Prinzessinnen befreit hat (*sorbisch*) 15
Sechstes Märchen. Von der silbernen Laute (*italienisch*) 18
Siebentes Märchen. Von Jamie und dem schlafenden Mädchen (*irisch*) 22
Achstes Märchen. Von der Mutter, der der einzige Sohn starb (*chinesisch*) 29
Neuntes Märchen. Vom klugen Freund (*aus Ceylon*) 31
Zehntes Märchen. Vom König des Echos (*Negermärchen*) 33
Elfte Märchen. Vom alten Mann,
der ein Stück Gold eingetauscht hat (*russisch*) 35
Zwölftes Märchen. Vom Sperling, der einen Span eingetauscht hat (*persisch*) 38
Dreizehtes Märchen. Von der schönen Frau Weiße Wolke
und ihrer Tochter Schnee (*indianisch*) 41
Vierzehntes Märchen. Vom Mädchen, das der Mond davontrug (*jakutisch*) 44
Fünfzehntes Märchen. Vom Mäuschen und vom Kätzchen (*englisch*) 46

ZWEITE MANDEL

- Erstes Märchen. Wie das kleine Rotschwänzchen Hänschen
die Finkenfrau zum Weibe nahm (*englisch*) 51
- Zweites Märchen. Wie der Rabe die Schlange beschwindelt hat (*indisch*) 53
- Drittes Märchen. Vom Affen und von der Linse (*syrisch*) 55
- Viertes Märchen. Von den Affen und den drei Friedhöfen (*vietnamesisch*) 56
- Fünftes Märchen. Von Väterchen Allwissends drei goldenen Haaren (*tschechisch*) 57
- Sechstes Märchen. Vom König Ambanor
und von dem schönen Waisenkind (*armenisch aus Rumänien*) 67
- Siebentes Märchen. Von der klugen Finette,
die man Aschenbrödel nannte (*französisch*) 71
- Achstes Märchen. Von der Insel Arche (*indonesisch*) 76
- Neuntes Märchen. Von der Bohne, die bis in den Himmel wuchs (*ungarisch*) 77
- Zehntes Märchen. Vom Dummkopf, der für einen Topf Goldstücke
den Krähen Kalbfleisch verkauft hat (*mazedonisch*) 79
- Elfte Märchen, in dem Baron Münchhausen erzählt,
wie er Rußland bereiste (*deutsch*) 82
- Zwölftes Märchen. Von Chinzaemon dem Unhörbaren (*japanisch*) 85
- Trizehntes Märchen. Warum das Kaninchen lange Ohren und nur
ein winzigkleines Schwänzchen hat (*Negermärchen aus Nordamerika*) 86
- Vierzehntes Märchen. Wie die Schildkröte den Fuchs überlistet hat,
und wie sich der Fuchs mit dem Kaninchen
auf den Tod verfeindete (*Negermärchen aus Nordamerika*) 88
- Fünfzehntes Märchen. Vom Kaiser, der gern Märchen hörte (*chinesisch*) 90

D R I T T E M A N D E L

- Erstes Märchen, für Kinder, die nicht essen wollen (*kabylich*) 95
- Zweites Märchen. Vom Wolf Nimmersatt (*deutsch*) 97
- Drittes Märchen. Vom Wolf und vom Hirsch (*estnisch*) 99
- Viertes Märchen. Vom geriebenen Bajraktar (*albanisch*) 101
- Fünftes Märchen. Von der fliegenden Arche
und den seltsamen Gesellen (*rusisch*) 105
- Sechstes Märchen. Wie der Schmied der Schwiegerson
und Erbe des Königs von Frankreich wurde (*französisch*) 110
- Siebentes Märchen. Vom Reisisgam ler
und von dem kleinen Hirschlein (*chinesisch*) 117
- Achstes Märchen. Vom Hähnchen und vom türkischen Sultan (*ungarisch*) 121

Neuntes Märchen. Von der Kaninchensuppe (<i>uigurisch</i>)	125
Zehntes Märchen. Von den Abenteuern des Spaßmachers Gombe (<i>japanisch</i>)	126
Elftes Märchen. Vom Bruder Däumling, wie er mit den Fischen sprach (<i>tschechisch</i>)	128
Zwölftes Märchen. Abermals vom Bruder Däumling, wie er mit dem Dieb teilte (<i>tschechisch</i>)	129
Dreizehntes Märchen. Warum Frösche quaken (<i>abessinisch</i>)	130
Vierzehntes Märchen. Woher die Dummköpfe kommen (<i>Negermärchen</i>)	131
Fünfzehntes Märchen. Von der Drossel und dem Fuchs (<i>indianisch</i>)	133

VIERTE MANDEL

Erstes Märchen, für Kinder, die immer sagen: aber was weiter (<i>französisch</i>)	136
Zweites Märchen. Vom schlauen Fuchs und noch schlaueren Hahn (<i>flämisch</i>)	139
Drittes Märchen. Vom klugen Kater und von den dummen Affen (<i>indonesisch</i>)	141
Viertes Märchen. Vom dummen Wolf und vom klugen Hasen (<i>armenisch aus Rumänien</i>)	142
Fünftes Märchen. Von Daidalos und Ikaros (<i>griechisch</i>)	144
Sechstes Märchen. Vom tapferen Schwesterlein (<i>italienisch</i>)	146
Siebentes Märchen. Von der schönen Jing-Jing und ihrer treuen Liebe (<i>chinesisch</i>)	150
Achstes Märchen. Wie der Häusler der Not ein Schnippchen schlug (<i>polnisch</i>)	154
Neuntes Märchen. Vom Jungen, der für eine Nadel ein ganzes Königreich erworben hat (<i>Negermärchen</i>)	156
Zehntes Märchen. Vom mutigen Jäger, der keine Angst vor Wölfen hatte (<i>lettisch</i>)	161
Elftes Märchen. Wie Kitschigo Sperlinge verkaufte (<i>japanisch</i>)	163
Zwölftes Märchen. Vom Herrn Essig und von der Frau Essig (<i>englisch</i>)	164
Dreizehntes Märchen. Von der Weberin und dem Ackermann (<i>bulgarisch</i>)	167
Vierzehntes Märchen. Wie die ersten Menschen entstanden sind (<i>papuanisch</i>)	168
Fünfzehntes Märchen. Von der Katerhochzeit (<i>finnisch</i>)	169

FÜNFTE MANDEL

Erstes Märchen. Von der Ziege mit der silbernen Glocke (<i>rumänisch</i>)	173
Zweites Märchen. Vom roten Hühnchen (<i>irisch</i>)	178
Drittes Märchen. Wie der Esel Erzlöwe König der Löwen wurde (<i>korsisch</i>)	182
Viertes Märchen. Vom Knaben und von der bösen Jamauba (<i>japanisch</i>)	185
Fünftes Märchen. Von der goldenen Axt und vom Drachen aus dem großen Fluß (<i>vietnamesisch</i>)	190

- Sechstes Märchen. Vom Holzfäller und von seiner schlauen Tochter (*arabisch*) 192
 Siebentes Märchen. Vom Hemd des Zufriedenen (*slowenisch*) 194
 Achtes Märchen. Vom Arzt und vom Gevatter Tod (*spanisch*) 195
 Neuntes Märchen. Von Martin Reineke (*flämisch*) 197
 Zehntes Märchen. Von Nasreddin, wie er sich selbst
 das Leben gerettet hat (*türkisch*) 199
 Elfte Märchen. Abermals von Nasreddin,
 wie er den Mond gerettet hat (*türkisch*) 200
 Zwölftes Märchen. Vom Affen, dem gerechten Richter (*Negermärchen*) 201
 Dreizehntes Märchen. Wie die Flöhe und die Läuse
 auf die Erde gekommen sind (*alatausch aus Tschai-wan*) 203
 Vierzehntes Märchen. Warum der Blaufink blau ist
 und der Kojote grau (*indianisch*) 204
 Fünfzehntes Märchen. Vom Meer, vom Ozean
 und vom Inselchen Bajahan (*russisch*) 206

SECHSTE MANDEL

- Erstes Märchen. Vom Kater Murli und vom Kätzchen Leisetritt (*korsisch*) 209
 Zweites Märchen. Wie der geriebene Sperling
 dem mächtigen Adler ein Schnippchen schlug (*indonesisch*) 212
 Drittes Märchen. Vom Leoparden, vom Elefanten und von den Ziegen (*äthiopisch*) 213
 Viertes Märchen. Vom schlauen Fuchs
 und von Kuzma, dem Schnellreichen (*russisch*) 214
 Fünftes Märchen. Von der Bambusprinzessin (*japanisch*) 220
 Sechstes Märchen. Von der weißen Karoline
 und der schwarzen Karoline (*flämisch*) 224
 Siebentes Märchen. Von der fleißigen Spinnerin (*englisch*) 230
 Achtes Märchen. Von Doktor Faust, wie er den Bauern samt der Fuhre Heu
 und einem Paar Pferden verschlungen hat (*deutsch*) 235
 Neuntes Märchen. Nochmals von Doktor Faust,
 wie er einen Wucherer beschwindelt hat (*deutsch*) 236
 Zehntes Märchen. Wer wen geweckt hat (*persisch*) 237
 Elfte Märchen. Vom starken Vierzehnen (*französisch*) 238
 Zwölftes Märchen. Vom Spaßmacher Hero vor Gericht
 (*serbisch aus der Herzegowina*) 244
 Dreizehntes Märchen. Wie die Tiere auf die Welt gekommen sind (*indianisch*) 245
 Vierzehntes Märchen. Wie die Sonne entstanden ist (*australisch*) 247
 Fünfzehntes Märchen. Vom Lämmchen und von seinem Herrn (*rumänisch*) 248

SIEBENTE MANDEL

- Erstes Märchen. Vom Entelein auf der Wanderschaft (*deutsch aus Siebenbürgen*) 251
Zweites Märchen. Vom Löwen, vom Wolf, vom Schakal,
vom Raben und vom Kamel (*indisch*) 254
Drittes Märchen. Vom Tischler und von dem dummen Affen (*syrisch*) 256
Viertes Märchen. Vom Hasen und von der Schildkröte (*serbisch*) 257
Fünftes Märchen. Vom kleinen Lommel, wie ihn der Fuchs
auf seinem Schwanz spazierenfuhr (*tschechisch*) 258
Sechstes Märchen. Von der Fee und dem Hirten (*korsisch*) 263
Siebentes Märchen. Vom Hühnerfuß (*vietnamesisch*) 265
Achstes Märchen. Vom Brotlaib (*mexikanisch*) 269
Neuntes Märchen. Vom Strohalm (*japanisch*) 272
Zehntes Märchen. Vom Brot und vom Salz (*schwedisch*) 275
Elftes Märchen. Von den drei Wünschen (*englisch*) 279
Zwölftes Märchen. Wie Pakala und Tandala
die Teufel überlistet haben (*rumänisch*) 281
Dreizehntes Märchen. Warum das Hermelin ein schwarzes Schwanzende hat
und der weiße Hase schwarze Ohren (*aus dem Altai*) 284
Vierzehntes Märchen. Warum der Habicht und das Huhn
nicht in Freundschaft leben (*Negermärchen*) 285
Fünfzehntes Märchen. Vom Soldaten,
wie er General geworden ist (*katalanisch*) 287

ACHTE MANDEL

- Erstes Märchen. Wie der Mäuserich
der alten Frau das Haus gerettet hat (*italienisch*) 291
Zweites Märchen. Wie sich der Wolf
dreißig harte Taler verdient hat (*Negermärchen aus Nordamerika*) 294
Drittes Märchen. Vom Affen und von der Krabbe (*japanisch*) 296
Viertes Märchen. Vom berühmten Sultan Harun al Raschid (*kabylich*) 300
Fünftes Märchen. Vom Soldatenhannes
und der Prinzessin von London (*spanisch*) 310
Sechstes Märchen. Vom Dornröschen (*deutsch*) 317
Siebentes Märchen. Vom Zaubertopf (*dänisch*) 321
Achstes Märchen. Von Killyong und Suryong (*koreanisch*) 324
Neuntes Märchen. Vom Müllerburschen und vom Wassermann (*polnisch*) 326
Zehntes Märchen. Von Ma Tan-Pi und dem Händler (*chinesisch*) 329

- Elftes Märchen. Von Ma Tan-Pi und dem Töpfer (*chinesisch*) 330
 Zwölftes Märchen. Von den drei Schlaun aus Mazenderan (*persisch*) 332
 Dreizehntes Märchen. Von der Sonnenprinzessin (*rumänisch*) 334
 Vierzehntes Märchen. Von der Sonne, dem Mond und den Sternen (*indisch*) 336
 Fünfzehntes Märchen. Wanderung von Cordoba nach Santa Fé (*chilenisch*) 337

NEUNTE MANDEL

- Erstes Märchen. Wie Männer auf die Jagd gingen (*sibirisch*) 341
 Zweites Märchen. Vom alten Bello und vom Wolf (*slowenisch*) 342
 Drittes Märchen. Vom Wolf, vom Fuchs
 und vom Fischotter (*französisch*) 345
 Viertes Märchen. Vom sündigen Esel (*äthiopisch*) 346
 Fünftes Märchen. Vom Bogen, vom Hirsch
 und vom sprechenden Vogel (*mexikanisch*) 347
 Sechstes Märchen. Von der Königin des Landes,
 wo der Mississippi fließt (*flämisch*) 352
 Siebentes Märchen. Von Rübezahl, wie er dem geizigen Händler
 ein Schnippchen schlug (*deutsch*) 359
 Achtes Märchen. Von Rübezahl,
 wie er den vorlauten Schneidergesellen bestraft hat (*deutsch*) 362
 Neuntes Märchen. Von den fünf Erlebnissen eines Dummkopfes (*chinesisch*) 364
 Zehntes Märchen. Von der guten Ausrede (*englisch*) 367
 Elftes Märchen. Von der besseren Ausrede (*indisch*) 368
 Zwölftes Märchen. Von der allerbesten Ausrede (*türkisch*) 369
 Dreizehntes Märchen. Von der Erschaffung der Welt (*slowenisch*) 370
 Vierzehntes Märchen. Warum der Kondor einen kahlen Kopf hat (*indianisch*) 373
 Fünfzehntes Märchen. Von der Ameise und der vollen Scheune (*chilenisch*) 375

ZEHNTE MANDEL

- Erstes Märchen. Von Wuschelkopf und Wirbelwind,
 wie sie zusammen Himbeeren pflücken gingen (*wallonisch*) 379
 Zweites Märchen. Von der Maus und dem Elefanten (*tibetisch*) 381
 Drittes Märchen. Vom Kaninchen, das klug sein wollte
 und überklug war (*Negermärchen aus Nordamerika*) 382
 Viertes Märchen. Wie der Kater
 der Wachtel und dem Hasen Recht sprach (*indisch*) 388

- Fünftes Märchen. Vom blauen Wolf Blaupelz
 und vom schlaunen Hahn (*grusinisch*) 390
- Sechstes Märchen. Vom Zauberkrug (*chinesisch*) 392
- Siebentes Märchen. Vom Meerweibchen (*indianisch*) 393
- Achstes Märchen. Von den drei lustigen Gesellen
 und dem Geizkragen (*persisch*) 395
- Neuntes Märchen. Vom guten Mann und von den acht Läusen (*tibetisch*) 399
- Zehntes Märchen. Vom Teufel,
 der dem armen Häusler gedient hat (*slowenisch*) 400
- Elfte Märchen. Vom Onkel Hrytz, wie man ihn in Schilda
 zum Bürgermeister gemacht hat (*ukrainisch*) 403
- Zwölftes Märchen. Vom Weib und von der Hirse (*bulgarisch*) 404
- Dreizehntes Märchen. Wie der Mond entstanden ist (*paivanisch*) 405
- Vierzehntes Märchen. Warum die Taube kein Nest bauen kann (*irisch*) 407
- Fünfzehntes Märchen. Vom Kätzchen,
 das das Schwänzchen bis zur Nase hob (*katalanisch*) 408

ELFTE MANDEL

- Erstes Märchen. Von den grimmigen Tieren (*slowenisch*) 411
- Zweites Märchen. Vom schlaunen Esel (*kasachisch*) 413
- Drittes Märchen. Vom Affen und von der Schildkröte (*indisch*) 416
- Viertes Märchen. Von den drei Fischen (*syrisch*) 419
- Fünftes Märchen. Vom Kaufmann und von der Nachtigall (*tatarisch*) 420
- Sechstes Märchen. Vom Fischer
 und von dem Mädchen aus dem Bild (*vietnamesisch*) 423
- Siebentes Märchen. Vom Frosch und von seiner Braut (*englisch*) 425
- Achstes Märchen. Vom Köhler, dem das Glück begebenete (*japanisch*) 428
- Neuntes Märchen. Vom dummen Dieb (*chinesisch*) 435
- Zehntes Märchen. Vom Zaubertischtuch,
 vom Hahn und vom Knüppel (*polnisch*) 436
- Elfte Märchen. Von Eulenspiegel, wie er dem Landgrafen von Hessen
 das Schloß ausmalte (*deutsch*) 439
- Zwölftes Märchen. Von Eulenspiegel,
 wie er den Schankwirt zu Leiden beschwindelt hat (*deutsch*) 442
- Dreizehntes Märchen. Warum der Hase eine Hasenscharte hat (*uzbekisch*) 443
- Vierzehntes Märchen. Wie die Tiere
 zu ihren Schwänzen kamen (*Negermärchen*) 444
- Fünfzehntes Märchen. Vom Weiblein und vom Zahn (*russisch*) 446

ZWÖLFTE MANDEL

- Erstes Märchen. Warum im Wald nur niedriges Gras wächst (*indisch*) 449
Zweites Märchen. Vom Schakal und von den Küken (*santalisch*) 451
Drittes Märchen. Wie der Mensch am leichtesten heranwachsen kann
(*Negermärchen aus Nordamerika*) 455
Viertes Märchen. Vom Tiger, von der Katze
und der menschlichen Kraft (*grusinisch*) 457
Fünftes Märchen. Wie die Mäuse mit den Mücken Krieg führten (*serbisch*) 458
Sechstes Märchen. Von Schneewittchen und den sieben Zwergen (*deutsch*) 459
Siebentes Märchen. Von Boroldoj Mergen
und der Menschenfresserin (*aus dem Altai*) 467
Achstes Märchen. Vom jungen Kaiser und vom alten Gärtner (*chinesisch*) 469
Neuntes Märchen. Vom Hirten,
der die Sprache der Tiere verstand (*polnisch*) 471
Zehntes Märchen. Wie der arme Haschischraucher Sultan wurde (*kabylich*) 473
Elfte Märchen. Vom unzufriedenen Mann,
der einen Beutel Goldstücke eintauschte (*maltesisch*) 479
Zwölftes Märchen. Von der klugen Kathrein
und vom jähzornigen König (*ungarisch*) 482
Dreizehntes Märchen. Vom Wachtelmännchen und vom Wachtelweibchen,
wie sie eine junge Kuh gestohlen haben (*chakassisch*) 485
Vierzehntes Märchen. Von Philemon und Baucis (*griechisch*) 486
Fünfzehntes Märchen. Wer der Mächtigste ist (*vietnamesisch*) 488
Neue Bemerkungen für die großen Leser und ihre kleinen Zuhörer 490
Wichtige Quellen 492

DER ZWEITE MÄRCHENBAUM

Märchen aus aller Welt

Erzählt von Jan Vladislav und Vladislav Stanovský

Illustriert von Stanislav Kolíbal

Deutsch von Erich Bertleff

© 1961 Artia Praha

Printed in Czechoslovakia

S 968